



- 4 学习语言文化——过来人的建议
- 8 老吴的天堂遊记
- 18 与新任总主任相见欢



- 细数学习语言和文化的障碍
- 学习语言文化——过来人的建议
- 6 新的语言,新的文化,新的恩典



人物素措

老吴的天堂遊记



你心我心

10 临别感言:珍珠家园 教我的事



海外基督使团(前中国内地会)

东亚心 传佳音

台湾

23561新北市中和区 复兴路262号三楼 886-2-2240-1865 http://www.omf.org.tw

马来西亚

3A, Jalan Nipah, Off Jalan Ampang, 55000 Kuala Lumpur, Malaysia 603-4257-4263 http://omf.org.my

新加坡

2 Cluny Road, Singapore 259570 65-6510-3130 http://www.omf.org/singapore

文化万花筒

13 火辣辣的跨文化挑战

10 W. Dry Creek Circle, Littleton CO, 80120-4413, USA 800-422-5330/303-730-4160 http://www.omf.org/us

宣子心声

14 万变的世界中,不变的是……



查经系列

16 基督所做的工/成了

号外

18 与新任总主任相见欢

卷首语

刘如菁

一「跨越」系列主题来到了跨越语言和文化的障碍。对现今跨国旅遊频繁的世代,这方面多少有所体会,障碍不言而喻。就如主题文章第一篇提到的用右手吃饭,你原本是怎么想?这件事要跨越的文化障碍是甚么?你读了就知道。这些在宣教禾场服事多年的工人,在文文中坦承自己面对的障碍,披露内心挣扎,读来令人深有所感:或许,率真和表里一致,是跨越语言和文化障碍的一大助力吧!

本期內容同样丰富,资讯含量高。有即将告别工场的临别感言,有即将展开长宣之旅的宣子心声,还有新任国际总主任的访谈……真诚度超过220万SHU(请参考本期狄立礼的文章)!

你知道《万族万民》有专属的部落格吗? 只要打关键字「万族万民」就会搜寻得 到!祝阅读愉快!፟፟፟፟



万族万民 总第110期·二零二四年卷一 East Asia's Millions 国际中文版 ⑥海外基督使团 版权所有,转载请先洽询

顾问 冯浩鎏、冯郑珍妮 编辑 饶以德、刘如菁、谭朗如

设计 区嘉乐



万族万民部落格

加拿大 10 Huntingdale Blvd. Scarborough, Ontario M1W 2S5, Canada 1 905 568 9971/1888 657 8010 http://www.omf.org/ca



细数学习语言和文化的障碍

大 有幸在2016年参加一个国际宣教大会,与来自 世界各国的人用不同语言赞美神,不禁想到那 节经文:

「此后,我观看,看见有许多人,没有人能计算,是 从各邦国、各支派、各民族、各语言来的,站在宝座 和羔羊面前,身穿白衣,手拿棕树枝。」(启示录七章9节)

神喜欢多姿多彩多样性。惟有祂配得各族各民用各种语言献上的赞美。我们宣教的最终目的就在于此。

对宣教士而言,学习当地文化和语言的重要性怎么强调都不为过。以前宣教的方向是从西方到东方,从强国到弱国,从富有的国家到贫穷的国家,现在的方向则是从各国到各国。最近几十年全球南方教会的成长非常兴旺,也差派不少宣教士到世界各处,但可惜不够重视学习当地语言和文化。

为了基督信仰的本土化,宣教士必须尽心尽力学习当 地语言和文化。未处境化的基督教很少触及人心最深 处的需要。我们所传的福音没有彻底处境化,乃源于 我们的骄傲和懒惰,以致无意间成为他人得救的绊脚 石。

耶稣为了拯救我们,道成了肉身,就是处境化的好榜样。在使徒行传不难看见保罗传福音时处境化的榜样,反观信主的犹太人,却要求外邦背景的基督徒遵守律法,意味着要先成为犹太人才能成为基督徒。过去不少宣教士来华传福音,结果却衍生出「多一个基督徒,就少一个中国人」的说法。至今仍有不少人认为福音是属于西方国家的,更可惜的是,南方教会差派的宣教士也犯了同样的错误。

为了福音和基督信仰的处境化,容我以个人经验分享 三件事。

第一,先摘下自己文化的眼镜,戴 上当地文化的眼镜。

在印尼、马来西亚等穆斯林国家,吃饭的时候直接用右手拿食物。我们带着文化的偏见,会认为这样很不卫生、野蛮等等,其实我们应该先问当地人这个做法的理由。原来他们反而觉得餐厅的餐具很多人用过,也许洗得不干净,所以比自己的手脏。但右手是自己的,好好的洗手吃饭才是最放心的。

我自己也犯了不少错误。 我们在台湾有位邻居是大学教授。有一天我看到他穿着破烂的内衣在扫地。这对我来说是很大的文化冲击:他是知识分子,经济状况也很好,怎能穿破内衣在外面自由自在行动?若我不知道他的职业,心里就会可怜他,甚至藐视他。因为我戴的是韩国文化的眼镜;韩国文化看重穿着,要穿得好才有面子,才不会被轻看。但台湾人比较追求实用性,吃饭比穿着更重要。





第二,我们要放下自己的骄傲和「不是』。

我越认识神,就越看清楚自己的骄傲。身为宣教士, 在文化、语言、大环境不同的情况下更容易看到我自 己的不是、骄傲、自私。

1991年到新加坡接受职前训练,是我第一次到海外 的国家。当时参与训练的宣教士家庭分别来自十个国 家。其中有即将前往韩国的一对苏格兰夫妻,他们问 我:「韩国有没有洗衣机?」我一听就很不开心、很

受伤,心里开始论断他们:「他们要去韩国,到底知 不知道韩国现在是多发展的一个国家?连这一点都不 知道。」过了四年,回国述职期间,我们一家转赴英 国学习半年,那时我才知道对英国人来说,韩国是离 他们最远的地方,就好像我们东亚人认为非洲是最遥 远的地方。

我们的第一个工场在台湾。有时人家说,韩国是中国 的一部分, 韩国人是中国人; 当时我的反应彻底显示 我是多么坚定的民族主义者。但我开始反省自己更 重视哪一个身分:是天国的大使,还是地上国度的大 使? 我看到自己内心的自卑感。

相反的情感是优越感。最近韩流受到许多国家欢迎, 连带对韩国人也产生好感。在我的禾场,我能自由自 在的、很有信心的讲韩语,愿意让人知道我是韩国 人,这时,我的优越感浮现。

其实自卑感和优越感是一个硬币的两面,一样是骄傲 的表现。

第三,要投资时间和经费学习当地的语言。

我的差会很重视工场语言的学习。第一任期的前两年 需要全时间学语言,也会鼓励新的工人这两年最好不 要生孩子,不要有家人探亲,以免干扰学习。当然, 这些都并非强制性。差会的规范虽然听起来没有人情 味,但是从长远角度看,能否长期在工场有效的服 侍,确实取决于跨文化工人初抵工场的头两三年能否 专心学习当地语言。

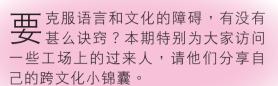
耶稣成为人,以弱者的身分来到世上。我们愿不愿意 为了神国度和福音的缘故,放弃自己文化的包袱和民 族优越感,放下自己的「不是」,愿意成为弱者,尽 力学习当地的语言,谦卑地尊重当地文化?因为我们 不是这地上国家的大使,而是天国的大使。№



学习语言文化

·过来人的建议

안녕하세요



你好

こんにちは



心态篇:

Ruth Q

在身上挂个「新手上路」的牌子, 说错话就一笑置之。

Aaron K

保持弹性随时调整,不要担心自己 总在状况外。

道地

让自己沉浸在环境中;学习像当地 人一样说话。

MD

有问题就问,不要自己瞎猜。接受自己的各种犯错,从中学习。随时敏锐体察,有不懂的地方,就虚心发问。

Nancy

愿意的心、谦卑、不耻下问。

为乐

- 1) 当你初至工场时,除非领导另有指示,否则你第一要务就是 学习语言。你不只是一个需要学习语言的宣教士,更是一个 将语言和文化视为「主要事工」的全时间学习者。
- 2) 与人相处、接触当地文化。你一定要走出去,结交朋友,试 着听、说。
- 3)要有勇气:你会犯错,甚至会出洋相。重点是保持初衷、大胆尝试,进入「语言学得愈好,就愈乐意与人交谈」的良性循环。
- 4) 坚持下去:会有挫折,会有挣扎,但仍要坚持下去,即使是 蹒跚牛步,但别忘了你是为了传达人类历史上最难以置信的 信息!
- 5) 成为学习者!这是最重要的态度,再怎么强调都不为过。我们必须时时刻刻学习,必须愿意看到上帝如何在截然不同的文化中以看似截然不同的方式工作。我们愿意倾听人们的心声,向周遭的人学习语言、文化和生活,从中学习如何跟随基督,更深认识祂。正是在作为学习者的背景下,我们才被信任能够传播福音的爱的信息。我们值得信赖,因为倾听周围人的声音、与周围的人一起成长,这种态度从第一天起就可以在你身上看到,并且从一开始就为你提供了与周围的人交谈的场所。

实务篇:

Ruth Q

现学现卖。和邻居聊天、逛逛当 地市场、和商家聊聊他们家的货 品……等,都是学习的方式。

Aaron K

多出门与人交谈。可以进行「文句探 勘」,写下你想学习的句子,并录下母语 人士的语调,供日后反复聆听;最好学习 整个句子,而不是只记单字。

渞地

和当地学生一起住宿舍, 或是和当地人同住。

MD

看当地的新闻或电视节目。结交朋友, 认识他们,也让他们认识你。把你的文 化观察写入日记,方便以后查询。

Nancy

多问、多听、多观察。

为乐

- 1) 在一天当中排出学习语言的时间。可以先与其他同 学一起学习,然后自己学习。过程中,你会找到对 你最有效的方法,然后你可以抽出时间坐下来开始 实行。如果你不这样做,其他事情很快就会占据你 学习语言的时间。
- 2) 尝试发现自己的学习模式,并选择合适的方法。如 果字卡有帮助,就使用;如果逛市场有帮助,那就 常去走走。
- 3) 寻求协助!在学习过程中,甚至在你卡关之前,就 愿意向周围寻求帮助,无论是同学或当地人。
- 4)不要只使用Google翻译!请尽可 能选购一本好的字典,或看看是否 有人可以提供你优秀的完整翻译作 品。Google是条捷径,但你还是 需要打下理解的基础。
- 5) 保持好奇心并经常提出问题:「为 甚么在这里使用这个词,而不在那 里使用这个词?」「这个字应该如 何发音?」「应该如何使用这个词 汇?」





普通话能通的地区, 该注意些其么?



Ruth Q

即使我们有华人的背景,很 多东西看起来可能一样,但 还是有很大不同!例如,一 些词汇听起来相似,但意思 不同。所以语言和文化的学 习还是有必要的。

道地

需要有所警觉,留意细微差别。 文化差异比你我想像的多很多。

Nancy

- 1) 要刻意肯定语言文化的重要性,不是对错的 问题,而是「不同」。
- 2) 放下过去的经验与认知,学习作福尔摩斯, 欣赏所发现的不同!
- 3) 善用我们相同的部分,像是语言、关系、面 子,才能发现我们的不同。
- 4) 在近文化中更应认真学习,好比说,华人其 实反而比较难意识到中文文法,很多语言文 化都代代相传,若不加以留意,自己可能都 不懂个中奥妙。☆



乡存在着差异。尽管出发前有所预备、接受训练,然 而,真正踏足异国他乡时,你会发现每天都有挑战迎 面而来,猝不及防,也来不及思考。不是要胜过甚 么,也不是需要妥协甚么,而是在这陌生又不知所以 的世界中辟出一条存活且能参与的出路。必需且必要 的事只有一件:掌握当地的语言和了解当地文化,这 是需要时间和耐心去经历和面对的关口。

回想自己曾在不同阶段、不同地方学习和服务,在艰 辛和锻炼中,深深体会甚么是天父的恩典够用,在祂 没有难成的事。这十几年无论在创启地区或对信仰开 放的国家,我的体会是天父呼召我们进入群体,和那 里的人一起在或悲或喜、喜爱或不喜爱的事情中,经 历从天父而来的爱和救恩,我们就是世上的盐和光。

学文化的窍门

犹记得十多年前,我去到第一个长期服务的地区,服 事居住在群山中的一个少数民族,他们有自己的语言 和文字,也保存着深厚的历史和独特的文化。我初到 贵境,周围的人事物全然陌生,却又新奇有趣。相对 干学习语言,认识和学习他们的文化轻松多了,只要 有一颗愿意亲近他们的心和细心的观察,再加上团队 中经验丰富同工的培训和分享交流,便可事半功倍。

举一生活习惯为例,村民无论做甚么都是围着火炉, 饭菜放在地上,小板凳拿来一坐就一起吃饭了!听着 他们讲家族历史、传统风俗,甚至是生活琐事等,其 实不难认识他们文化,也更懂得去接受和尊重他们的 文化,借此和他们建立深厚的关系。

至于分享福音方面,不能直接谈论,需要从自己的言 语行为、生命故事来表达天父的救恩和爱,慢慢的就 会结出果子,那些年实实在在体会天父的奇妙作为。



谈或分享、带领活动或进行会议,都不存在任何问 题,所以自己才能在山区服务了这些年。

然而,无论如何,如果能懂得和掌握本地语言,就算 只能打招呼,寒暄几句,也有助于消弭陌生感和尴 尬,和他们拉近关系。说到底还是得凭着交朋友的动 机和热忱踏出一步、和他们交谈,就算自己的发音和 用语被取笑也无所谓,久而久之大家就成了朋友,就 有机会和他们分享好消息,其实这过程十分有趣、也 很快乐。

来到另外一个国家服务一年多以来,差不多是全时间 在学习本地语言,但无论是拼音、用词、文法、书写 等,还是难以掌握和运用。然而,这里不像以前身边 有帮忙翻译的朋友或同工、彼此也没有共同听懂的语 言,所以学习这里的语言成为服务的必备条件。

靠恩典一路走来

因此,自己只能靠着天父的恩典,始终怀抱对学习这 种语言的兴趣,渴望可以和本地人交谈。凭借这股动 力,我自己从不敢开口,到凭信心讲一两句,到如今 在本地语言老师的教导和安排下,下个月初就会在教 会中用本地语言分享自己的见证。

一路走来,从什么都听不懂、都不会说,到可以交谈 一些,再到可以用这里的语言祷告、讲圣经故事、分 享见证,连自己也觉得不可思议,但天父让这些事发 生了。喜乐之余,我必须承认,眼泪、耐心和勇气, 确实是学习语言的必经阶段,别无他法,只能抓住天 父放在自己心中对这群人的感动,以及一颗喜乐的 心,才能够坚持至今。虽然现在距离和本地人轻松话 家常、聊天分享还有一大段距离,然而,天父的恩典 够用,我们一起加油吧,为了福音的缘故!阿们!₪

Weiwei & Daniel Zwygart 1998年加入使团 柬埔寨事奉

老吴的 天堂游记

因你的名记在天上而欢喜。 (路加福音十章20节)

老吴未及半百、仙风道骨,精准说,他 根本皮包骨,走路轻飘飘,连皮带骨。 认识老吴的人,个个不解、背后嘀咕: 「这家伙怎么还活着?」左手叼根烟、 右手拿瓶酒,吞云吐雾、左摇右晃,是 老吴的经典造型,在村子里的识别度很 高。那天老吴胡言乱语、腾云驾雾回 家,跟平日一样,唯一不同的是,老吴 跌跌撞撞、没跨进门槛,一脚踩空,脑 袋抢先着地,随即不省人事。

吴太卖牛卖地、给老吴治病,西医巫 医、死马当活马医,早晚帮老吴擦澡上 药、按时伺候汤药,老吴气若游丝、 没醒过。在外地的儿孙全回来,泪眼婆 娑、涕泗纵横。和尚诵经超渡团受邀就 定位,主持丧葬的耆老正在预备,亲戚 邻居进进出出、唏唏唆唆,帮着打杂张 罗、回报打听棺木、整理墓地的消息。 忽然,老吴坐了起来:「他们找不到我 的名字,叫我回来。」

全场瞬间停格、画面凝结!所有人盯 着老吴、小孩也忘了哭,只有烧水的 柴火还在噗噗噗。老吴口齿清晰、条 理分明:「我到了那里,他们打开一 本书,好大本,有这么这么大(老吴 比划着),上面都是人名,名字旁边写 了这人做的事,有好事有坏事。我看

到……,我看到……,我还看到好多人 跟在耶稣后面、往上走,那个梯子有 点窄、大概这么宽(老吴又比划了一 下),很多人欸。我正在想:『跟耶稣 走,真的上天堂!』时,有个人跟我 说:『这本书上找不到你名字,你不能 进去。赶快回去,不然他们马上要把你 下葬了。』三个人朝着我走过来,好高 好大,跟大象一样,有这么高、有这么 大(老吴再比划),把我带回来。」老 吴吞了吞口水、说:「我饿了。」众人 瞬间醒了过来!几个小孩放声大哭、有 时像齐唱、有时像轮唱。吴太赶紧洗 米、熬稀饭,吹凉、喂他,一勺接一 勺。

根据吴太叙述,从此老吴天天说这事, 见人就说。当然,我们述职回来,老吴 也跟我们说。老吴将他的天堂遊记倒





定到他们家一次,其他就真的只是路

过。他们虽然不满意,但可以接受。从

此经过吴家,我们只要挥挥手当打招 呼,他们就赏我们一个装满同理和同情

的裂嘴大笑,还我们一个挥挥手,意思

要我们别耽误时间、赶路要紧。

每次到吴家,在门口拉长脖子的老吴, 远远看到我们,把家里的四把凳子通通 拉出来,等孙子挨过来、邻居凑过来, 老吴开场:「他们找不到我的名字,叫 我回来…」,老吴讲完、我们接棒。无 论我们怎么讲,老吴都是我们的神队 友、首席助攻。

「耶稣就是道路、真理、生命,若不借 着祂,没有人能到父那里去。」

「就是这样!我去过。」

「天下人间,没有赐下别的名,我们可 以靠着得救。」

「真的!要去天堂,一定要跟在耶稣后 面。只有那些跟着耶稣的,上天堂去 了。我亲眼看到的。」

「除祂以外,别无拯救。」

「没错,拿香的人上不了天堂!那些上 天堂的,没有一个手上拿香的,一个都 没有!」

老吴出死入生的独特经历,让他对耶稣 的态度大变;在村子里,我们传讲耶 稣,老吴见证耶稣。尽管老吴对耶稣的 认知大跃进,还是不能相信,吴太也认 为时机还不成熟,唯一的顾忌就是亲友 邻里加诸的社群压力,目前为止,没人 相信老吴说的。

「若不是差我来的父吸引人,就没有能 到我这里来的。」天父已经吸引老吴, 他正施施而行、慢慢向耶稣靠拢。下次 到了天堂门口,旧地重遊、不当导遊, 老吴定要听到他们这么说:「找到你名 字了!老吴,您这边请。」☆

你心我心

赵歆怡

2009年加入使团台湾边缘群体布道事工

临别感言:珍珠家园教我的事

有人建议我在临别时刻分享感言,所以有了这段话:

从五月天到恒春

很多人都知道我对台湾的兴趣始于一个乐团:五月 天。

有位朋友说:「既然你这么喜欢台湾,我介绍一位在那里服事的宣教士给你认识。」于是我联系了倪朴生和邹爱玲宣教士(Phil & Irene Nicholson)。他们告诉我,使团在台湾的异象是向基层人传福音,并向我介绍相关事工的培训计画。我来自一个中产阶级教会,我总是好奇为什么我们不像耶稣一样,与税吏和妓女在一起,所以我想更多了解关于基层人的事工。

多年后,一位朋友向我透露一个秘密:「当时我们的小组长问我,歆怡为甚么要去当宣教士?她甚至不喜欢人!」你八成可以想像我曾是怎样的人——内向、社交尴尬。如果你也觉得自己没资格作个宣教士,那你并不孤单。神选择了你,所以祂会负责装备你。

我开始了我的中宣(Associate),在恒春圣经教会与 洪仁德医师夫妇(Randy & Janet Adams)、卢慈莉宣 教士(Christine Dillon)一起服事。我在那里习得了 招待之道,请人到家里吃饭。我学会烘焙这项技能, 也学了怎么说圣经故事。我意识到,语言很重要——



我的台语当时并不够流利,现在依然如此——但和语言能力同等重要的是持之以恒的毅力。我周复一周地 拜访邻舍,认识他们,也认识他们的家人。

好难懂的万华

我在2009年回到台湾,学了七个月的台语,随后就 开始在珍珠家园妇女中心服事。珍珠家园的服事对象 是万华的性工作者、茶室工作者或弱势妇女。我遭受 的文化冲击并非来自一般的台湾文化,而是由于万 华,由于与那些边缘人在一起。他们即使口袋没钱也 要买香烟或彩票;姊妹们会因为一块西瓜而互扯头 发。

我很无知,花了很长的时间才慢慢认识他们的故事, 并了解他们为甚么会这样做。我的团队,尤其是珍珠



家园的创办人阿真(林迪真, Tera Van Twillert)宣教 士对我非常有耐心。虽然台湾同工的年纪比我大,她 们还是包容我直白的沟通方式。我和同事兼室友林 怡君互相扶持,我们回家后会继续分享当天发生的事 情。

在前十年的事奉里,我有种菜鸟心态。我始终觉得没 有足够知识做这个事工。我尽力学习关于万华的一 切,并向其他非营利组织学习。我去了展览、演讲、 实地访查;我与其他机构联结。我花很多时间记录我 的经历,检视自己的预设,反思每天听到的故事。慢 慢地,我对贫穷有了进一步的理解,不仅是缺钱,还 缺乏资讯、家庭支持、人际关系……很多时候,她们 觉得自己别无选择。

我非常感谢珍珠家园的妇女,即使在我过于武断和无 知时,她们也接纳我。我大量阅读,试图找到服事 的「标准操作模式」。我受到卢云(Henri Nouwen) 和波以尔神父(Gregory Boyle)的启发。他们尊重所 服事的人,一种相互的关系。他们没有说:「我是专 家,让我告诉你该怎么做。」相反地,他们强调陪伴 的重要性。当然,没有所谓致胜秘诀,没有一套万用 方法或策略可以完美应对每个处境。神是如此伟大, 为甚么我们会以为祂只有一种解决办法?

把餐桌变成神奇之处

2010年,作为青年宣教大会的一部分,爱玲姊指派 我与校园团契配搭,陪伴一群海外学生环岛。我乖乖 完成任务,因为动员台湾教会参与宣教也是我们使命 的一部分。青宣大会的几个月之后,我请当中的几位 学牛领袖与我一同庆祝牛日。结果这演变为一项传 统,我们每年总会一起吃晚餐、布置圣诞树。我也会 介绍不同场合认识的朋友,让可能有相同兴趣的人彼 此认识。一位朋友如此形容我的餐桌:「你从来不知 道你将遇见谁的神奇地方」。

这些在事工之外培养的关系对我很重要。每当我对台 湾教会、社会、文化、时事或潮流有疑问时,我都可 以讨到救兵,这真是莫大的帮助。有些人因为要努力 生存并学习语言,所以无法马上投入这些事情。但我 想鼓励大家继续努力,语言会帮你打开很多扇门。



神奇的餐桌;右一为歆怡的室友林怡君, 其后为怡君的夫婿陈志光



2014年,经过大约四年的服事,我遇到了 撞墙期。我对果效的欠缺感到疑惑:「我们 真的在做对的事吗?」「我在浪费时间吗?」「我能 带来改变吗?」我非常感谢秦姊(秦瑞雪,Margret Zingg),我们北区的关怀同工,她注意到我很挣 扎,每周请我去她家吃一顿晚餐。

我来自一个任务导向的国家,我喜欢帮助人、解决问题。我想要明确的目标,并知道能如何实现目标。但事工却非如此。有时人们不想得到帮助。有时要解决的问题并不在我。有时我们就是不知道该怎么做。

我的朋友 Jenny Hawkinson 是住在温哥华东区的艺术家。她邀我去探访 Downtown East Side,一个有很多无家者的社区,瘾君子会在街上注射药物、吸食毒品。Jenny带我来到「雅各的井」,一个让人们自由出入休憩的中心。我喜欢这种氛围:一群文青用艺术、福音抚慰人心,敬拜的歌声由心而发。

某天,Jenny带我来雅各的井参加艺术课。老实说,我很怀疑:美术课能为无家者带来甚么帮助?时间一到,没人进来,但工作人员们毫不在意,自在地开始画图。他们住在一栋房子,每周一次招待无家者在家里用餐。他们的工作、兴趣和日常生活结合。他们享受工作,因为这是生活的一部分,而不是某种占据早上九点到下午六点时光的行程。

这时,我才知道这是我一直在寻找的事工模式。 我得停止用「我的方式」服事,而是要顺着上帝的节奏而行。「我栽种了,亚波罗浇灌了,惟有神叫他生长。」(林前三6)我只要做好上帝交给我的工作,珍惜当下,享受过程,祂会负责使人生长。我调整了自己的视角:结出果子是甚么意思?是看得见的结果,像受洗人数或是几个妇女成功转业吗?或者上帝有祂的判断?再说,神有没有叫我「带来改变」?不,那是我想要的果子。祂只是要求我忠心服事、耐心等候,并祷告仰望。

坚持冒险,坚持信靠

套用怡君的牧师塔克(Rand Tucker)的话:「事奉的果效可能比你五年后所期望的还少,但比你十年后所能想像的还要多。」所以我们只需要坚持并信靠。

我在2023年12月22日离开台湾。请为我祷告,能将 所学的一切应用在新加坡的处境中,继续忠心服事。 我也想把《茶室女人心:万华红灯区的故事》这本书 翻译成英文。

最后,毕竟我们是使团,所以我想用戴德生的话来鼓励大家:「我们为神所摆上的若完全谈不上冒险,我们也就不需要信心了。」让我们不害怕冒险,勇于尝试,并不断学习!₪





泰国服事了四十三年,初次见面的人会提出的 问题我已经猜得八九不离十了:

- 1)「你会说泰语吗?泰语很难吗?」
- 2)「泰国菜是不是很辣?」

我的回答通常是描述自己有多少次被辣到连声惨叫, 甚至流出眼泪,准备拿起手机拨打191(泰国的紧急 电话),召唤消防车到餐厅来。我可以发誓,我额头 上的汗水可以让一整锅汤变得更辣!

如果你是像我这样的外国人,在泰国点菜时,女服务 员通常会问:「您想在菜里加多少辣椒?」辣度通常 从1到5,较低的数字表示微辣,而5只留给那些最 勇敢的客人。

1912年,美国一位名叫史高维尔(Wilbur Scoville) 的化学家设计了一种更科学的方法来衡量辣度,他以 自己的姓氏为量表命名,给辣椒标定史高维尔辣度单 位(Scoville Heat Unit,简称SHU)。例如甜椒的辣度 为 0 ,墨西哥辣椒为 2500-8000 SHU,放在披萨上的 塔巴斯科辣椒为 3-5万 SHU, 而卡罗莱纳死神辣椒的 辣度为 220 万 SHU!我猜啦,这名字应该是源于卡罗 来纳州因食用这种辣椒而死亡的人数!

泰国人经常告诫我不要被辣椒的大小所欺骗,因为 有一种辣椒非常小,却是最辣的,名为 prik kee nuu (意思为「老鼠掉下的辣椒」)。如果你不小心吃了 几粒 prik kee nuus,我建议你,赶紧跑到离你最近的 冰箱,把整盒牛奶拿出来往喉咙灌下去。如果不幸附 近没有牛奶,那就把碗里的饭扒光,或是抓一袋冰块 不停往嘴里送吧。重点是:辣椒油干万不可沾到嘴唇 上,尤其是眼睛,那我可救不了你!

宣教士前辈曾事先警告关于泰国辛辣食物的种种,但 就像大多数跨文化适应一样,所谓不经一事、不长一 智,总是要得到教训才学会。调整饮食只是宣教士为 了跨文化所做出的众多改变之一。当您为泰国宣教士 面临的所有属灵层面的挑战祷告时,请务必记念我们 在这个「微笑之国」所面临的各项「平凡却重要」的 日常适应。☆

万变的世界中,不变的是……

湖万族万民编辑多年之后的 邀稿,回看过去这几年生活的转变,深感神的带领真奇妙!

相信关心宣教事工的读者们对于 第三文化孩子(Third-Culture Kids, TCK)的经历应该不陌 生,过去我在文章中也抒发了一 些成长的感触。从上次投稿到现 在,我和妹妹的TCK「履历表」 又丰富了不少!我们各自多读, 取更是不计其数。 截至目前, 放取,我已经读过十五间学校, 计明年还会继续增加。

从上次提笔到现在,我有很多机 会反思自己与信仰的关系。在不 断的转变当中,我经历许多与世 界价值观的对话和冲突,学习放 下透过自我能力塑造的身份,走 向并确立自己在神眼中的价值。 刚进大学时,正值社会充斥动荡 与冲突,我不时会信心动摇和软弱;所幸从小身边有许多云彩般 的见证人,一想到他们如何在诸 多限制下,坚持原则活出信仰, 就激励我转眼仰望耶稣。这是在 创启地区成长的我最大的福气。









小时候常听到爸爸妈妈被叫「张 老师、谢老师」,在蒙古一段时 间之后,我也越来越习惯被别人 用蒙文叫「张老师」了。蒙古于 90年代初期成为民主化国家,之 后基督教才正式进入,因此教会 中大多是第一代信徒。我在大学 教书、带领学生团契,也担任当 地非营利组织的顾问,有很多机 会接触蒙古牧师及宣教士子女。 在宣教关怀中较少被提及的是, 第三文化孩子在信仰上的经历与 第二代基督徒常有相似之处。外 界或许会认为,父母作为全职事 奉者应该比较了解如何投入子女 的信仰培育,其实未必如此。而 父母的母会和差传机构由于距离 遥远或其他限制,也是爱莫能 助。即使父母在认知上了解孩子 是独立的个体,需要与神建立个 人的关系,仍然可能由于文化或 家庭因素,很少和子女谈论信仰 话题,以致造成孩子内心的困惑 与挣扎。

这些经验使我和学生们产生共 鸣,因而有机会深入信仰的对 话。过去面对信仰的怀疑,在环 境转变中的不安, 以及对于未来 的徬徨,种种经历竟然都成了美 好的见证。感谢主,纵然人有软 弱,但神从不放弃在个人的缺陷 中彰显祂的完全。

在成长过程中,变迁一直是我生 活中习以为常的一部分。上次在 文章中提到,对我们TCK而言, 安心温暖而不变的归属感莫过于 家了。在蒙古服事的过程中,最 大的祝福就是,我认识了人生的 伴侣,我们也将共同献身,回应 宣教的呼召。感谢主对我们全家 一路以来的祝福,也请为我们持 续事奉主祷告!

上帝是这趟旅程的开头,我也甘 心让祂成为最后一站。「在这 里,我们本没有永存的城,而是 在寻求那将要来的城。」(希伯 来书十三章14节) №

基督所做的工/成了

(约翰福音十九章30节)

历史故事

1849年6月,一名十七岁的英国少年走进父亲的书房,随手拿起一份福音单张,他原想读完喻道故事就放下,却被其中 一句短语抓住了眼球:「基督所做成的工。」他的头脑开始随着这句短 语激荡:作者为什么不用救赎(atonement)或和解/遮盖(propitiatory) 这类的语词呢?在主日学长大的他,很快想起福音书中的另一句话:「成 了」(约翰福音十九30)。

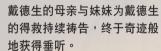
「耶稣在十字架上成就了甚么?」

「不只是我们的罪,也是全世界的罪。主既已完成所有的工作,偿清所 有的罪债,那我还能做甚么?」

自问自答到这里,重生的喜乐开始充满他。他的生命得到翻转,眼目定 睛在基督所做的,不再为自己能做甚么而惴惴不安。那一天,书房成了 圣地,圣言不再是说教。

仅仅四年后,这位年轻人坐船到了远东,向中国人传讲福音,他发现, 无论是崇尚「修身养性」的儒家子弟,还是努力「积功德」的善男信 女,都需要在「基督所做成的工」中得安息。耶稣在十字架上所成就 的,不仅是为了拥有福音近千年的英国人,也为了始终没有接受福音的 中国人,以及全世界的未得之民。他努力学习用浅显的语词向一般人传 达救恩,避免使用只有读书人才听得懂的高言大智。他,就是赴华宣教 士戴德生(James Hudson Taylor)。





原文精意

「成」/ finish的希腊原文是 tetelestai。当日站在十字架下的每一位犹太人都非常熟悉这个希腊字所对应的希伯来字词。每年的赎罪日,大祭司都会为以色列百姓的罪献祭,当牛羊被宰,献祭完成时,大祭司会对观礼的百姓宣告:「成了!」历代的犹太人都知道牛羊并不能真正洗净人的罪,所以这个仪式每年要重复;但他们更需要知道的是,只有当耶稣这位完美的代赎者被杀时,才能一次完成永恒的救赎。

在耶稣的时代,这个希腊单字还会在以下情况下使用:工人完成了所托付的工作,无需再加班;艺术家完成了艺术品,无需再雕琢;欠债的人付清了债务,拿到了结帐单。当耶稣在十字架上说出「成了」,乃是在宣告他已一次为万民付清了赎价。

今日应用

无独有偶,现代基督教思想家薛华(Francis Scheffer),二十多年来对罗马书的研究和查考,也以《基督所做成的工》(The Finished Work of Christ)为题在他身后出版(1998)。古往今来,从奥古斯丁到马丁路德,从卫斯理到戴德生,无不先认识神所成就的,才能做成得救的功夫,并在此根基之上建造各样事工。宣教的人首先要自己以已经「成了」的事为乐,才能和其他民族分享福音所带来的盼望。

你是否因为救恩而喜乐/欢欣?在你的身边,神又预备了哪些渴慕劳苦得安息、罪孽得赦免的邻舍?

祷告

- 1. 你是否因为救恩而欢欣?花一点时间再次默想「基督所做成的工」,并求神日日更新我们的心,自己 先被主的喜乐得着。
- 2. 东亚文化常常会用工作来界定自我的价值,许多人 终日劳碌,被压力淹没,却仍不能获取心中的平 安。愿这些靠自己做工的人能有机会认识那位已成 就一切的主。
- 3. 福音单张吸引了戴德生的注意力,关键的短语更是打开了他的心门。东亚各国的年轻世代虽然处境各异,但亦享有不少共通的思维,请为从事青年事工的工人们祷告,愿圣灵赐下敏锐与智慧,能抓到年轻人心中的关键字,打开福音的对话之路。☆

2023年接任使团国际总主任

饶以德 访问

与新任总主任 相见欢



使团全球异象议会主席石基华 (Marc Schachtler) 为新任总主任夫妇祝福祷告; 右一为前总主任韩大为 (David Harley)

2023年11月27日,张育诚医 师从冯浩鎏医师手中接下使团国 际总主任的棒子。从首任总主任 戴德生算起,他成为使团历史上 第11位国际总主任。

张医师曾于台湾嘉义基督教医院服务,负 责社区健康发展事工,同时参与侨民海归 事工,向在台湾的泰国和菲律宾移工传福 音,并协助他们在家乡建立教会。张医师 也担任过工场主任,负责非营利组织、职 场事奉以及营商宣教。后来,张育诚医师 接任使团国际区域主任,并参与使团总部 的领导决策事务。

在万国跨文化学院(All Nations Bible College)接受装备期间,张医师认识到家 庭一起服事、一起为宣教旅途预备的重要 性;也了解到宣教士在工场的适应不良常 常来自夫妇步调的不一致,而宣教士的撤 退往往是由于同工之间的摩擦。他深受提 醒,所以时常注意这些面向,服事中遇到 类似问题时也会多思索,加以调整。

张育诚医生与妻子谢妙兰女士经常一同承 担服事的责任,他们育有两名子女——快 乐的哥哥妹妹。哥哥妹妹和父母一起经历 并参与海外事奉,如今他们都已成年,有 自己的职涯与生活。

透过万族万民的专访,我们期待让读者们 更多认识这位新任的总主任。



张育诚医师从冯浩鎏医师手中接下《中国属灵的需要与托付》一书,象征承接使团国际总主任的棒子

合一事奉,丰富主的教会

问: 您在使团服事多年,请用三个词来形容您所认 识的使团。

答: 这是要回答「理想」的使团呢,还是「现实」 的?(笑)

我会说是稳定、周全、勇于反思。我所谓的稳 定是,虽然使团会有需要改变的部分,但这个 机构有长期的导向,不会轻易改变服事的基 调。从另一角度而言,我们跟当地伙伴的关系 也是长期而稳定的。至于周全,我指的是使团 对于工人的支持,会尽量顾及各层面,给予全 方位照顾。稳定和周全是我一直以来对于使团 的印象。我一开始其实对勇于反思这个特质没 那么多认识,随着在使团配搭服事日久,我愈 来愈认识到这个团体愿意聆听周遭的声音,也 愿意去听那些不同、甚至是反面的意见,进而 做出反思与回应。

问: 许多宣教士比较喜欢做第一线的福音工作,而 视管理为「格外的辛劳」。您个人如何看待宣 教团队当中的领导职分?

答: 回答这个问题之前,我想先谈谈许多人思想上 的一个误区。我们常常听到第一线事奉的见 证,也喜欢听这类的故事,多少向往自己的服 事可以直接做在人的身上;但很多时候我们盼 望做在人的身上,是因为喜欢获得人的回应。 然而,如果是一个好的仆人,我们不应该由自 己决定喜欢或不喜欢甚么服事,而是去做主所 喜欢的事情。如果是主要我们担任领导来成全 祂对众人的呼召,那就是一件重要且值得去做 的事情。

有时候我们比较常看见担任领导的负面结果。 例如当了领导,必须坚持一些原则,所以时常 要当「坏人」,跟别人容易产生张力与距离。这 种距离感会让很多人抗拒当领导。从这个角度 看,有时候一个团队里最小最易被忽略的弟兄 很可能就是领导。不只是领导,很多行政职位 也是这样,整天面对的是电脑、数字、报表, 少有从人而来的成就感,也不是多数人喜欢做 的事。

但这些角色都很重要。容我用医生的角度来举 个例子,我们可能看到一个人的肢体很健壮, 能做出美妙的动作,这背后其实需要很多不同 系统的配合,像是血液系统、免疫系统、神经 系统。同样的,在属灵的战场上,除了上阵作 战的,我们也还需要各种角色,像是看管兵器 的、缠裹伤口的。其实行政的职位很重要,但 却很少人愿意做,因为他总是在为别人铺路、 为他人的成就喝采、讲述别人的故事,却不容 易在自己的工作中得到相同的肯定与成就。作 行政的人因此很需要属灵成熟度,在日复一 日的繁琐事务中,才不会失去服事的喜乐。因 此,领导者需要谦卑,需要知道主的心意,愿 意把个人隐藏,只为成就主的心愿。

另外我觉得当领导有个「特权」。在教会机构 里的领导,虽然有领导的头衔,但他仍是神的 仆人,上面有一个更大的老板,这是和一般公 司行号不同的。由于需要清楚主的带领,所以 领导者可能比一般同工更迫切寻求。他也会需 要用信心来与主同行,做一些必要的决定;可 是往往他也是最早看见主的带领,并见证主的 工作得以成全,我觉得这是一件很美的事情。

问: 您在台湾土生土长,来自相对单一的华人文化 背景,却要融入、甚至领导一个西方色彩浓厚 的国际性差会,当中需要面对哪些挑战?

答: 语言是一个明显的挑战。不只是我们台湾人, 许多国际同工也并非来自英语系国家,他们碰 到的沟通障碍也跟我们类似。讨论问题时,我 们好不容易想好该如何回应,人家却已经换话 题了。不只是语言沟通的挑战,有些时候更是 文化差异,例如我们可能习惯想清楚了才发 表,但有些同工是想到什么就直接开口;有些 文化的思考方式是比较理性、直线思考,但我 们习惯观察一个人的表情、语气、姿势等因 素,再去做整体的回应。

障碍很多,但真正的挑战在于:我们是否愿意 花额外的力气来与同工沟通?举个例子,学习 当地语言,服侍当地人,我可以在其中获得满 足跟成就,但我愿意花更多心力来跟团队沟通 吗?而这些沟通未必对我的「事工」有帮助。 更进一步思考,当进行这些沟通时,我心中是 否能够有喜乐?所以它有两个层面,一个是愿 不愿意,另一个是喜不喜乐。

我们华人非常看重效率,但看待效率的角度可 以有所不同。我曾听过同工说他是被呼召来服 事当地人,不是来服事他的同工;同工的问题 就让他们自己去处理。但如果普世宣教是与普 世教会一起把全备的福音传到全世界,那么我 们就不能一味追求效率,而是应该以合一的方 式共同服事;它本身就是一个见证。人们可以 从我们的彼此相爱,看见我们是主的门徒。 「团契」是使团追求的价值,也因着这样的心 态,当禾场的教会茁壮成熟、我们彼此配搭 时,才能够真正相互尊重、主里合一。

问: 东亚包含许多不同国家和族群,宣教处境大相 迳庭,身为总主任,您将如何帮助各个工场的 团队面对各自的挑战?

答: 东亚已够复杂,但还可以更复杂——我们现在 服事的对象也包含东亚的移民。他们跟所处的 移居地文化又有新的融合,不是传统的特定东 亚文化,还包含了散居之后所衍生的新文化、 二代文化。

因为复杂程度非常大,所以不可能有一套标准 公式让大家一体适用。总部的领导一定要分 权、授权让各个团队有足够的灵活度来面对所 处环境。总主任的角色也不是要去解决各团队

面对的挑战,而是要培养各个团队有能力、有 敏感度来应对各自的挑战,因此各团队的领导 者培育至关重要。

同时也要促进各团队之间彼此对话、彼此连 结。各工场虽说处境不同,但其实仍有许多共 通之处。例如刚刚提到的移民群体,因为大家 都是搬来搬去,所以有些遭遇是类似的,但有 些经历又会有差异。如果各个团队能够对话, 就可以分享彼此的经验、资源,激荡出新的想 法或做法。

此外,还要帮助各个事工达到真正的本地化。 各个工场的事工不是一直由外地人来负责,需 要尽快让当地的同工来承接或参与,如此一 来,团队就更能面对在地的独特挑战。

在这个基础上,所谓的鹰架(脚手架)任 务也需要再做一些补充。我们过往的概念 是让本土教会从一开始的依赖走向独立 (independence),然后教会自立之后,宣教团 队任务完成,飒爽离开。可是在当代全球宣教

(Global Mission)的概念里,独立或自立的下一 步是相互依存 (interdependence)。换句话说, 自立的目的不是为了要分家独立,而是为了合 一事奉,同为肢体,构成主的教会的丰富。

回过头来,使团也必须成为一个能够接纳各个 文化的差会。当它朝着合一的方向发展时,就 可以慢慢摆脱所谓的西方差会形象。我们的目 标并不是要让使团变成亚洲的差会,如果说以 西方教会为主导是偏颇的,那么以亚洲教会为 主导同样是偏颇的。我们期待不管是东方或西 方都能找到自己的位置,真正的合一,一起敬 拜、一起服事,活出圣经真理。

对土生土长的台湾人而言,要领导一个老字号国际机 构并不容易。但我们相信神一直在做新事,也邀请您 一起用祷告来参与使团和张医师夫妇的新旅程。

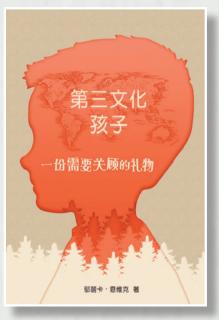
以下是他们的代祷事项:「能够听见神的声音,也听 见人的声音;有喜乐服事、有勇气改变、有忠心跟 随。」全

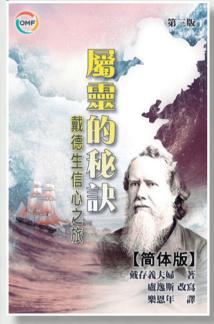


笔者以德与新任总主任和台湾区主任夫妇、台湾区委会部分委员合照



使团好书也有简体版罗!





感谢合作伙伴恩道电子书、微读书城电子书的协助,《属灵的秘 诀》、《第三文化孩子:一份需要关顾的礼物》等使团书籍也陆续 发行简体版,服务更广大的华文读者。

简体版为两家电子通路的特别版本,需要透过平台专属的APP方 能阅读。虽然跟您过往的纸本阅读经验或有不同,但鼓励您试着 体验科技带来的阅读新感受:

- 一键下单,立即享受
- 出门在外,不需再携带一本本厚重实体书,您的设备就是 您的书库
- 自由调整字体大小,阅读更省 力

欢迎各位亲自体验,并将消息分享给 有需要的朋友!



